

МНОГОЯЗЫЧИЕ КАК СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

Бул макалада кош тилдүү жана көп тилдүү окутуу маселелери каралган.

В данной статье рассмотрены проблемы двуязычного и многоязычного обучения.

Bilingual and multilingual teaching problems are considered in this article.

Современное развитие нашего общества с особой остротой ставит проблему обучения не только родному и русскому языкам, но и иностранным языкам. Для этого, исходя из характера билингвизма и полилингвизма в социальной, общественной и образовательной системе республики, необходимо установить условия взаимодействия родного, русского и иностранного языков и их место в образовательном процессе. Ибо с этим же связаны проблемы определения цели обучения каждому из языков в конкретном учебном заведении.

В последние годы все чаще ведется обсуждение проблемы двуязычного и многоязычного обучения, идут поиски эффективных путей их реализации, подтверждается актуальность и прогрессивность интенсивной технологии обучения. Нельзя не отметить при этом и фактора престижности знания многих языков. Это подтверждает и мудрая пословица: «Сколько языков ты знаешь, столько раз ты человек». Таким образом, владение несколькими языками не только облегчает процесс обучения и общения, но и дает определенную свободу выбора языка и речевого поведения, что становится явным преимуществом билингвов и полиглотов, повышая тем самым их

социальный статус. Таким образом, бесспорен тот факт, что полилингвизм является многогранным феноменом человеческой коммуникации и цивилизации, а иностранный язык, помимо передачи иной материальной культуры, несет с собой также культуру духовную, в том числе и этическую, создавая особые ситуации общения, приобщая обучающихся к мировым эстетическим и этическим идеалам и ценностям. Следует также отметить, что большинство крупных ученых и мыслителей прошлого владели двумя и более языками и зачастую были полиглотами, и это неудивительно, поскольку для выдвижения новых идей им необходимо было опираться не только на предшествующий опыт, но и на комплекс проведенных фундаментальных исследований в области социолингвистики, психологии и педагогики. Благодаря усилиям наших полиязычных предшественников была создана база текстовых материалов, широко доступных для обучающихся.

Одним из обязательных качеств ученых прошлого (вплоть до эпохи Возрождения и после) было знание латинского языка, который долгое время сохранял статус языка науки и на котором писались научные трактаты, велись ученые споры, дискуссии, ученые выступали с докладами.

Понятно, что для международной коммуникации невозможно использовать все существующие языки, поэтому «большинство людей, в течение своей жизни в той или иной степени овладевают двумя или несколькими языковыми системами и умеют пускать их в ход – каждую в отдельности в зависимости от требований обстановки».

Необходимо отметить, что в научно-педагогической литературе ученые применяют оба термина («полилингвизм» и «многоязычие») для характеристики указанного явления, чаще всего оба термина употребляются как синонимичные. В большинстве лингвистических словарей многоязычие определяется как употребление нескольких языков в пределах определенной социальной общности (прежде всего государства); подразумевается употребление индивидуумом (группой людей) нескольких языков, каждый из

которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией».

Социально-педагогическое значение обучения языкам в условиях многоязычия признано многими учеными и рассматривается как одно из наиболее перспективных, эффективных путей улучшения преподавания иностранных языков (ИЯ) и в настоящее время находится в центре внимания многих исследователей, которые выступают за осуществление обучения ИЯ на базе двуязычия в учебных заведениях.

Социально-педагогический опыт многоязычного образования достаточно значителен, что позволяет рассуждать о факторах, влияющих на успех или неудачу полилингвального образования, о влиянии полилингвизма на интеллектуальное и личностное развитие индивида, о формах и методах многоязычного образования и многом другом.

Как известно, полилингвизм - явление многоаспектное, и как объект социально-педагогического исследования охватывает лингвистический, психологический, социологический, педагогический и другие аспекты данного явления. Если для лингвистики это, прежде всего, языковая компетенция, отражающая уровень владения родным и иностранным языками, то социология рассматривает полилингвизм как часть социальной культуры общества. Психология изучает его с точки зрения влияния на развитие отдельных психических процессов личности. Педагогика изучает полилингвизм в контексте организации учебного процесса как средство социализации личности, ее интересуют поликультурное воспитание, возможность постижения мира специальных знаний средствами иностранного языка, влияния полилингвизма на общий уровень образованности.

Это говорит о том, что многоязычие очень многогранно и потому довольно основательно изучается в разных аспектах и множеством культур. О нем написаны сотни работ, но при этом – опять же в силу его

многоаспектности и сложности – остается еще немало нерешенных и спорных вопросов, требующих серьезного изучения.

Лет 10-15 назад в нашей стране овладение двумя, тремя и более языками взрослыми и детьми носило преимущественно субъективный (личный) характер и предпринималось в основном для того, чтобы усилить познавательные, коммуникативные, интеллектуальные, социо-культурные возможности человека. Сегодня взгляд на многоязычие меняется, все более приобретая социальную, социокультурную и социополитическую значимость. Этому способствуют полиэтническая и поликультурная ситуация Кыргызстана. Проблема многоязычного образования, несомненно, весьма актуальна для современного кыргызского общества, в котором под влиянием современных тенденций глобализации происходит объективный процесс интеграции языков и культур народов, населяющих республику. Это также связано с процессом интеграции Кыргызстана в мировое экономическое, культурное и информационное пространство. Это же подтверждается 6 статьей Закона КР «Об образовании» (30 апреля 2003 года), где записано: «Все учебные заведения независимо от форм собственности должны обеспечить знание и развитие кыргызского языка как государственного, изучение русского языка как официального, а также изучение одного из иностранных языков в соответствии с государственным образовательным стандартом для каждого уровня образования. Обучение может проводиться и на любом другом языке при наличии соответствующих условий».

В настоящее время в республике делаются первые шаги в этом направлении. С 2000 года в республике действует проект «Многоязычное образование» (неправительственной швейцарской организации CIMERA), в котором осуществляется педагогический эксперимент в некоторых школах Центральноазиатского региона по дву-многоязычному обучению.

Как видим, основной причиной развития полилингвизма как социально-педагогической проблемы являются социальные факторы, т.е.

усиление экономических и культурных контактов между государствами, что приводит к росту количества многоязычных членов общества. Целью образовательного процесса должно быть не только изучение языков как учебных дисциплин, но и овладение языками как средством коммуникации в глобализированном мире.

Хотелось бы подчеркнуть, что внедрение многоязычного образования открывает широкие возможности для этнокультурного взаимодействия в обществе, способствуя углублению интеграционных процессов. При изучении иностранного языка и освоения предметного содержания, многоязычное образование решает целый комплекс психолого-педагогических задач, обеспечивающих усвоение предметного содержания дисциплин, приобщения студентов к ценностям мировой и отечественной культуры, понимания ими не только другого человека, но и его культуры, к познанию окружающего нас многообразия.

Языковая компетенция открывает возможности изучения учебных дисциплин, изучаемых в полилингвальном режиме, и отражается на уровне освоения заложенного в них предметного содержания. Она также отражается на совокупности знаний и умений, полученных по различным аспектам иностранного языка (аудирование, устная речь, письмо и др.) а также на способности учащихся адекватно использовать их в подготовленной и неподготовленной речи. Межкультурная компетенция отражает способность студентов осуществлять социальное взаимодействие в многокультурном обществе и представляет собой реализацию идей поликультурного воспитания.

Осуществляемая тенденция многоязычного обучения обеспечивает учащимся широкий доступ к информации в различных предметных областях, получение новой информации в соответствии с индивидуальными потребностями, способствует осуществлению непрерывного образования и создает дополнительные шансы конкурировать на общеевропейском и мировом рынке труда.

Список литературы

1. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие// Зарубежная лингвистика. Вып.3. - М., 2002. - С.26.
2. Львов М.Р. Основы теории речи. – М., 2000.- С.96.
3. Лингвистический энциклопедический словарь /Под ред. Ярцева В.Н. - М.: Советская Энциклопедия, 2002. - С.303.
4. Худобина О.Ф. Влияние билингвального образования на развитие различных компетенций у студентов // Вестник ВолГМУ. - 2005. - С.81-82.
5. Чанышева Г.Г, Габдулхакова В.Ф. Двужычие в российской образовательной практике.- М.: Педагогика, 2007. - № 5. - С.43-44.
6. Закон о государственном языке Кыргызской Республики. - Бишкек, 2004. - С.31.
7. Елебесова С.А. Многоязычное образование в Кыргызстане: проблемы и перспективы внедрения.// Педагогическая трибуна. – 2004. - № 4. - С.53-57.